

Angol-magyar szövefordítás

English-Hungarian translation

PREKLAD

z anglického do maďarského jazyka

Prekladateľ/Fordító/Translator:	Ing. Zuzana Salayová Mudroňova 36 040 01 Košice Slovakia
Zadávateľ/Megrendelő/Commissioned by:	Ing. Melinda Marcziová - BRIDGE Bačka 48 076 84 Bačka Slovakia
Číslo prekladu/Fordítás száma/Translation no.:	249/2015
Vec/Tárgy/Subject:	Potvrdenie/Tanúsítvány/Certificate
Počet listov (z toho príloh)/Lapok száma (ebből melléklet)/Number of Sheets (from which attachments):	4 (1)
Počet vyhotovení/Másolatok száma/Number of Copies:	1



ÚSOVSKO FOOD a.s.,
Klopina 33, 789 73 Úsov, Česká republika



Certificate

ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 ÚSOV, Česká republika

ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 Úsov, Česká republika, tímto osvědčuje, že všechny níže uvedené výrobky splňují požadavky NARIŽENÍ KOMISE (ES) č.41/2009 o složení a označování potravin vhodných pro osoby s nesnášenlivostí lepku.
ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 Úsov, Czech Republic, hereby certifies that all below mentioned products meets requirements of COMMISSION REGULATION (EC) no 41/2009 concerning the composition and labeling of foodstuffs suitable for people intolerant to gluten.

GO Muesli tyčinka s chutí jahod a polevou s jogurtovou příchutí
GO Muesli tyčinka s chutí rybízu a polevou s jogurtovou příchutí
GO Muesli tyčinka s chutí čokolády a kakaovou polevou
Fit Muesli tyčinka s pomerančovými kostkami a kakaovou polevou

GO Muesli bar with strawberry flavour and coating with yoghurt flavour
GO Muesli bar with currant flavour and coating with yoghurt flavour
GO Muesli bar with chocolate flavour and cocoa coating
Fit Muesli bar with orange blocks and cocoa coating

Tyto výrobky jsou produkovány společností ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 Úsov, Česká republika shodně s platnými právními předpisy ČR a EU na výrobu potravin a tabákových výrobků.
These products are produced by company ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 Úsov, Czech Republic in accordance with valid legislation of Czech Republic and European Union for production of food and tobacco products.

Tyto produkty jsou pravidelně zkoušeny akreditovanou laboratoří, zda splňují veškeré fyzikální, chemické a mikrobiologické požadavky na potraviny a tabákové výrobky určené pro lidskou spotřebu v době trvanlivosti.
These products are regularly examined by accredited laboratory, that they fulfill the physical, chemical and bacteriological requirements of the foodstuff and tobacco products and they are permitted to be consumed by humans within their shelf life.

Společnost ÚSOVSKO FOOD a.s. je pravidelně kontrolován Státní zemědělskou a potravinářskou inspekcí (www.szpi.gov.cz) se sídlem v Olomouci.
Company ÚSOVSKO FOOD a.s. is regularly inspected by National Agricultural and Foodstuff Inspection (www.szpi.gov.cz) based in Olomouc.

V Klopíně 5.3.2015
In Klopina 11.2.2015

Ing. Judita Milková
Quality Manager

ÚSOVSKO FOOD a.s.
Klopina 33, 789 73 Úsov
IČ: 601 92 011, DIČ: CZ699000025
-31-

[ÚSOVSKO]

ÚSOVSKO FOOD a.s.
Klopina 33, 789 73 Úsov, Česká republika

[FIT BERSI Snack]

Tanúsítvány

ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 Úsov, Česká republika

ÚSOVSKO FOOD a.s. Klopina 33, 789 73 Úsov, Česká republika
ezennel tanúsítja, hogy az alul felsorolt valamennyi termék eleget tesz a 41/2009/EK. sz. gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerek összetételéről és címkézéséről szóló Bizottsági Rendelet követelményeinek.

GO eper ízű müzli szelet joghurt-bevonattal
GO piros ribizli ízű müzli szelet joghurt-bevonattal
GO csokoládés ízű müzli szelet kakaós bevonattal
Fit szelet narancskockákkal és kakaós bevonattal

A fent felsorolt termékeket az ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 Úsov, Česká republika (Cseh Köztársaság) gyártja a Cseh Köztársaság, valamint az Európai Unió élelmiszeripari- és dohánytermékek gyártására vonatkozó érvényes jogszabályaival összhangban.

A fent felsorolt termékek akkreditált laboratórium által végrehajtott rendszeres vizsgálatok tárgyát képezik annak megvizsgálása érdekében, hogy eleget tesznek-e az élelmiszeripari- és dohánytermékekre támasztott fizikai, vegyi és bakteriológiai követelményeknek, amelyek a fogyaszthatóság időben való emberi fogyasztásra vannak szánva.

A ÚSOVSKO FOOD a.s. társaságot rendszeres vizsgálatnak veti alá az Olomouc székhelyű Státní zemědělská a potravinářská inspekce (www.szpi.gov.cz) (Országos Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Felügyelet).

Kelt: Klopina 2015.02.11. (az okmány cseh szövege szerint: 2015.03.05.)

Ing. Judita Milková
minőségigaztó

[bélyegző lenyomata szöveggel:

ÚSOVSKO FOOD a.s., Klopina 33, 789 73 Úsov

Azonosítószám: 60192011, Adóazonosító: CZ699000025 -31-]

[olvashatatlan aláírás]

Azonosítósz.: 60192011, Adóazonosító: CZ699000025, Bejegyezve Ostrava Kerületi Bíróság Cégjegyzékében, szakasz: B, betétszám: 10006
Tel.: +420/585 004 830 Fax: +420/585 041 021, jana.ptackova@usovsko.cz, www.bersi.cz

Kelt Kassán (Košice) 2015.07.09-én



Prekladateľská doložka

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky pre jazyk: slovenský - maďarský - anglický, evidenčné číslo prekladateľa 970877.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 249/2015 prekladateľského denníka č. 1/2015.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu číslo 96/2015.

Fordítói záradék

A fordítást mint a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztérium által vezetett 970877 szám alatt Szakértők, Tolmácsok és Fordítók Listájára, szlovák - magyar - angol nyelv alatt bejegyzett fordító hajtottam végre.

A fordítás az 1/2015. számú Tolmácsnaplóban a 249/2015. szám alatt van bejegyezve.

A fordításért járó összeget és a felmerülő költségeket a csatolt 96/2015. számú Elszámoláson számlázom.

Translator's Clause

This is to certify that I have carried out the translation as the translator enlisted on the List of Experts, Interpreters, and Translators led by The Ministry of Justice of the Slovak Republic for languages: Slovak - Hungarian - English, under No. 970887.

The translation corresponds with the text of the attached document and is registered under No.: 249/2015 in the Translator's Journal No. 1/2015.

I charge for the translation and incurred cost as on the attached Statement of Costs No. 96/2015.